



National Library
of Sweden

Sökhjälpmedel

Kashgarsamlingen

288 Ka 2: [SE S-SBS 288 Ka 2](#)

Innehåll: Detaljerad förteckning

Söktjänst: Arken (arken.kb.se)

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK: 1901:1	<i>tæva:rîx almuqædes. mi:la:dî mesi:hniñ 1901 jilide kaşyar šeheride basîldî</i> [The Holy Histories. Printed in the city of Kashghar in the year 1901 of the Christian era].		SMF	Kashghar, 1901
PFK 1901:2	<i>ebædi tiriklikniñ jolî. mi:la:dî mesi:hniñ 1901 jilide kaşyar šeheride basîldî</i> [The Road of Eternal Life. Printed in the city of Kashghar in the year 1901 of the Christian era].	Raquette, Gustaf	SMF	Kashgar, 1901
PFK 1907:1	<i>Ost-Turkestan, dess städer och floder samt några samlade uppgifter om landets folkmängd och administration till missionärernas tjänst af G. Raquette. Jakend 1907.</i> [Eastern Turkestan, its towns and Rivers, together with some Information about the Population and Administration of the Country for the Use of the Missionaries.]	Raquette, Gustaf	SMF	Yarkand, 1907
PFK 1912:1	<i>neđa:tniñ jolî</i> [The Road to Salvation]		Kaschgar S.M.S	Kashgar, 1912
PFK 1912:3	<i>insa:nîñ ahwa:li</i> [The state of man]		S.M.S Kaschgar	Kashgar, 1912
PFK 1913:1	<i>hasaniñ öji. kaşyar šeheride basîldî</i> [Hassan's House. Printed in the city of Kashghar].	Author unknown. Translation from Arabic original	S.M.S Kaschgar	Kashgar, 1913

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK 1913:4	<i>bosaya ve buluŋ (fa:s ærebleriniŋ temsili bosayæsï sũpũrũlgen buluŋi paskine). kašyar šeheride basildi</i> [Threshold and Corner. (A proverb of the Fas Arabs: When the threshold (of the house) is swept the corner remains dirty). Printed in the city of Kashghar].	Author unknown. Translation from Arabic original	S.M.S Kaschgar	Kashgar, 1913
PFK 1913:5	<i>ruha:nï šir kita:bi. kašyar šeheride basildi</i> [Spiritual Song-book. Printed in the city of Kashghar].	Raquette, Gustaf (red)	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1913
PFK 1914:1	<i>ta:rixï muqæddes. kašyar šeheride sutian fuiŋ taŋnïŋ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniŋ 1914 indži jilide</i> [The Holy History. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1914 of the Christian era].	Norlén, Wilhelm, 1826-1896 (författare) Magnus Bäcklund, L. E. Högberg and Oscar Andersson (översättare)	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1914
PFK 1914:2	<i>tiriklikniŋ joli. kašyar šeheride sutian fuiŋ taŋnïŋ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniŋ 1914 indži jilide</i> [The Way of Life. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish mission in the year 1914 of the Christian era].	Högberg, L. E	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1914
PFK 1916:1	<i>tëbsire deli:li muqæddes. kašyar šeheride sutian fuiŋ taŋnïŋ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniŋ 1916 indži jilide</i> [The Easily Comprehensible Holy Guide. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Mission in the year 1916 of the Christian era].	Raquette, Gustaf assisted by Muhammad Ali Khan	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1916

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK 1916:2	<i>Formulärbok</i> [Book of formulæ. In alternating Swedish and Eastern Turki].	Raquette, Gustaf assisted by Muhammad Ali Khan	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1916
PFK 1916:3	<i>hisa:b kita:bi. kaşyar šehride sutian fuiḡ taḡniḡ basmexa:neside basıldi mi:la:dī mesi:hniḡ 1916 jilide.</i> [Arithmetic. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1916 of the Christian era]. <i>ævvælqī dżûze pûtûn aded.</i> [First Part. Whole Numbers].	According to PFK and referring to SA No. 8. “Translated by O. Andersson with the assistance of Qadir molla.	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1916
PFK 1916:3b.A	<i>hisa:b ilminiḡ dżava:blæri ævvælqī dżûze pûtûn aded</i> [Answers to (the Problems of) the Arithmetic Science: First Part. Whole Numbers].	According to PFK and referring to SA No. 8. “Translated by O. Andersson with the assistance of Qadir molla.	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1916
PFK 1916/3b.B	<i>ikindzi dżûze kesr aded</i> [Second Part. Fraction Numbers].	According to PFK and referring to SA No. 8. “Translated by O. Andersson with the assistance of Qadir molla.	S.M.S Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1916

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK 1917:1	<i>kita:bi tekvi:n jænï musaniñ ævvælqï kita:bi. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1917</i> [The Book of Genesis that is the First Book of Moses. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1917].	Andersson, Oscar et. al. (översättn.)	Svenska missionsförbundet, Ostturkestan [Swedish Mission Society, Eastern Turkestan]	Kashgar, 1917
PFK 1919:1	<i>hisa:b kita:bi ikindži dżuze keşr aded. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi mi:la:di mesi:hniñ 1919 indži jilide</i> [Arithmetic. Second Part. Fraction Numbers. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1919 of the Christian era].	Andersson, Oscar (översättn.), Ahlbert, Gustaf (rev.)	S.M.S Mission Press Kashgar	Kashgar, 1919
PFK 1920:1	<i>mektep kita:bi a-b kita:binñ tedri:dži. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1920</i> [Text-book. A sequel to the ABC-book. Printed in the city of Kashgar in the printing-office of the Swedish Mission 1920].	Ahlbert, G and Raquette, G (red)	S.M.S Mission Press Kashgar	Kashgar, 1920
PFK 1920:2	<i>ilmi tæbijet ævvælqï dżuze hajva:na:t bilen adem. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1920</i> [Textbook of Science. First Part. The Animals and Man. Printed in the city of Kashghar in the Printing-office of the Swedish Mission 1920].	Berg, Hjalmar, 1859-1953 (författare) Andersson, Oscar (översättare)	S.M.S Mission Press Kashgar	Kashgar, 1920
PFK 1920:3	<i>xutu:t al-muteferriqæ jænï alte šehernñ rēsmi xət ve vesi:qælærï. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1920</i> [Letter Specimens. The Manner of Writing Letters and Documents in	Ahlbert, Gustaf assisted by	Svenska missionstryckeriet, Kashgar	Kashgar, 1920

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	the Six Cities (The old name for Eastern Turkestan south of Tienshan). Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1920].	Muhammad Ali Khan		
PFK 1920:4	<i>indzil tebdi:l tapmayanniñ subu:ti. kaşyar ŧeheride basildi</i> [The Gospel cannot be Abrogated. Printed in the city of Kashghar].	Högberg, L. E assisserad av Qadir molla. Senare bearbetad av Raquette, G och Ahlbert, G	SMF, Kashgar	Kashgar, 1920
PFK 1921:1	<i>ejjubniñ kita:bï.. Britiř forajñ bajbel sosajeti ućun kaşyar ŧeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1921</i> [The Book of Job. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission for the British and Foreign Bible Society 1921].	Raquette, G (rev.) med assistans av Muhahammad Ali Khan	SMF på uppdrag av British Foreign Bible Society	Kashgar, 1921
PFK 1922:1	<i>indzil lu:qa:. kaşyar ŧeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1922</i> [The Gospel according to St. Luke. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1922].	Avetaranian, J (övers.), reviderat av Gustafsson, D & Hermansson, O	SMF	Kashgar, 1922
PFK 1922:2	<i>a-b kita:bïniñ tedri:đi ikindži đúze. kaşyar ŧeheride sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside basildi 1922</i> [A Sequel to the ABC-book. Second Part. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1922].	Gustav Ahlbert, Gustaf Raquette och Elsa Andersson (rev.) med assistans av	SMF	Kashgar, 1922

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
		Muhammad Ali Khan		
PFK 1923:1	<i>meza:mir kita:bijæni zebu:ri da:vud. britiš forajn bajbel sosa:jeti ũčũn. kašyar ũheride sutian fuiũ taũnũ basmexa:neside basildi 1923</i> [The Book of Psalms. i.e. Psalms of David. Printed for the British and Foreign Bible Society 1921 in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission].	Raquette, G (övers.) med assistans av Muhahammad Ali Khan	SMF på uppdrag av British Foreign Bible Society	Kashgar, 1923
PFK 1924:1	<i>mæsi:hniũ đema:eti. kašyar ũherideki sutian fuiũ taũnũ basmexa:neside basildi 1924</i> [The Congregation of Christ. Printed in the printing-office of the Mission in Kashghar 1924].	Hermansson, Oscar	SMF	Kashgar, 1924
PFK 1924:2	<i>tiriklikniũ joli. kašyar ũheride sutian fuiũ taũnũ basmexa:neside basildi mi:la:dĩ mæsi:hniũ 1914 ũndži jilide</i> [The Way of Life. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1924 of the Christian era].	Högberg, L. E	SMF	Kashgar, 1924
PFK 1925:1	<i>ruha:nĩ ũir kita:b. kašyar ũheride basildi 1925</i> [Spiritual Song-book. Printed in the city of Kashghar 1925].	olika författare	S.M.F	Kashgar, 1925
PFK 1926:1	<i>tiriklikniũ joli. kašyar ũheride sutian fuiũ taũnũ basmexa:neside basildi mi:la:dĩ mæsi:hniũ 1926 ũndži jilide</i> [The Way of Life. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1924 of the Christian era].	Högberg, Lars Erik, 1858-1924 (författare). Reviderad av G. Ahlbert med	Swedish Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1926

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
		assistans av Abdul Qadir Akhond		
PFK 1926:2	<i>bulbulnïñ hika:jesi. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañinïñ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniñ 1926 indzi jilide</i> [(The Story of the Nightingale. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1926 of the Christian era). Translated from English by permission of the Nile Mission Press, Cairo. Third edition].		SMF	Kashgar, 1926
PFK 1926:3	<i>hæqï:qï töbë. kaşyar šeheride sutian fuiñ tañinïñ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniñ 1926 indzi jilide</i> [True repentance. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1926 of the Christian era].	G. Ahlbert assisterad av Abdul Qadir Akhond	Swedish Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1926
PFK 1926:4	<i>čon qærznïñ hika:jesi bu xutbë ærepčedin terđũme qilinïp kaşyar šeheride sutian fuiñ tañinïñ basmexa:neside basildi mi:la:dï mesi:hniñ 1926 ndzi jilide</i> [The Story of the Big Debt. This sermon was translated from Arabic and printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1926 of the Christian era].		S.M.F. Mission Press, Kashgar	Kashgar, 1926
PFK 1926:5	<i>Studieplan för muhammedanmissionärer i Ostturkestan. Antagen av Ost-turkestankonferensen 1926</i> [Study Plan for Islam-missionaries in Eastern Turkestan. Adopted by the Eastern Turkestan conference in 1926].	G. Ahlbert, G. Arell, G. Roberntz, Ellen Söderberg	Svenska missionstryckeriet, Kashgar	Kashgar, 1925

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK 1926:7	<i>manε xuda:nih qozisi dunja:nih gūna:hini kōtergūci</i> [Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world].		S.M.F., Kashgar	Kashgar, 1926
PFK 1927:2	<i>ilmi dzoγra:fija. kašyar šeheride sutian fuiη taηnñη basmexa:neside basildi 1927</i> [Geographical Science. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1927].	Ahlbert, G (red) assisterad av Abdul Qadir Akhond	Swedish Mission Press	Kashgar, 1927
PFK 1928:1	<i>čin tūrkesta:nüdæki fuiη taη mektebleriηiη oquš tert:bi</i> [Study Plan for the Mission-schools in Chinese Turkestan].	Sammanställd av G.A Arell, Elsa Andersson, Ellen Söderberg, Adelia Hermansson	Swedish Mission Press	Kashgar, 1928
PFK 1929:1	<i>alte šeheriη zeba:ni kašyar ve jarkendde pūtūledurγanyæ muva:fiq kita:bi ilm imla:.. kašyar šeheride fuiη taηnñη basmexa:neside basildi 1929</i> [Spellingbook for the languages of the Six Cities (i.e. Eastern Turkestan south of Tienshan). Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Mission 1929].	G. Ahlbert assisterad av Abdul Qadir Akhond	Swedish Mission Press	Kashgar, 1929
PFK 1931:1	<i>kita:b-ul muqæddesniη beja:ni. kašyar šeheride sutian fuiη taηnñη basmexa:neside basildi 1931</i> [The Explanation of the Sacred Scripture. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1931].	G. Ahlbert (övers.) assisterad av Yusuf Khan, O. Hermansson (red)	Swedish Mission Press	Kashgar, 1931

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK 1931:3	<i>mektəbniḡ bejtləri. kaşyar šehəride sutian fuiḡ taḡnñiḡ basmexa:neside basildi 1931</i> [School- songs. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1931].	G. Arell, O. Hermansson, G. Roberntz och G. Ahlbert (övers.)	SMF	Kashgar, 1931
PFK 1931:4	<i>məsi:h baresidin muqəddəs kita:blərdə kelgən pejyamberlik sözlər. kaşyar šehəride sutian fuiḡ taḡnñiḡ basmexa:neside basildi 1931</i> [Prophetic Sayings Regarding Christ in the Holy Books (i.e. the Old Testament). Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1931].	G. Ahlbert (övers.), O. Hermansson (red) assisterad av Yusuf Khan och Abdu Vali	Swedish Mission Press	Kashgar, 1931
PFK 1931:5	<i>manə xuda:niḡ qozisə dunja:nñiḡ gūna:hini kötergūci</i> [Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world].		S.M.F	Kashgar, 1931
PFK 1931:6	<i>qissə urušeli:mni muqəddəs bejtide kaşyar šehəride basildi</i> [A story. In the holy temple of Jerusalem. Printed in the city of Kashgar 1931.].	Selma Lagerlöf. Oskar Hermansson (övers.)	S.M.F	Kashgar, 1931
PFK 1931:7	<i>həqī:qī töbə. kaşyar šehəride sutian fuiḡ taḡnñiḡ basmexa:neside basildi mi:la:dī məsi:hniḡ 1926 nəzi jilide</i> [True repentance. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission in the year 1926 of the Christian era].		S.M.F	Kashgar, 1931
PFK 1932:1	<i>məsi:hniḡ uluy ismləri. kaşyar šehəride sutian fuiḡ taḡnñiḡ basmexa:neside basildi 1932</i> [The Exalted Name of Christ. Printed in	S. M. Zwemer (förf). Oscar Hermansson och	S.M.F	Kashgar, 1932

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1932].	G. Ahlbert (övers) med assistans från Abdu Vali Akhond.		
PFK 1932:3	<i>manē xuda:niñ qozisī dunja:niñ gūna:hini kötergūči</i> [Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world].		S.M.F	Kashgar, 1932
PFK 1933:2	<i>sa:dhu sundar singhniñ bir neče væzlæri. isvečniñ zeba:nidin terđūme qilinip kaşyardæki sutian fuiñ tañniñ basmexa:neside 1933 nđi jilide basildi</i> [Some Sermons of Sadhu Sundar Sing. Translated from Swedish and printed in the printing-office of the Swedish Mission in Kashghar in the year 1933].	Oscar Hermansson (övers.)	Swedish Mission Press	Kashgar, 1933
PFK 1934:1	<i>hæmd ve tesbi:h. kaşyar šeheride basildi 1934</i> [Praise and Glory. Printed in the city of Kashghar 1934].			Kashgar, 1934
PFK 1934:2	<i>pa:diša:hniñ tüši. kaşyar šeheride svi:diš mišionniñ basmexa:neside basildi 1934</i> [The King's Dream. Printed in the city of Kashgar in the printing-office of the Swedish Mission 1934].	Oscar Hermansson (övers.)	Swedish Mission Press	Kashgar, 1934
PFK 1934:3	<i>ingliš linguafonnñ dersleriyæ ingliš-türki luyat. kaşyar šeheride svi:diš mišionniñ basmexa:neside basildi 1934</i> [English-Turki Vocabulary for the English Linguaphone Lessons. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1934].	Georg Roberntz (övers.)	Swedish Mission Press	Kashgar, 1934
PFK 1934:4	<i>quddus fera:nsisku:snñ æđa:ib gul halqæsi. kaşyar šeheride svi:diš mišionniñ basmexa:neside basildi 1934</i> [The Wonderful Flower		Swedish Mission Press	Kashgar, 1934

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	Garland (Rosary) of the Holy Fransiscus. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1934].			
PFK 1935:1	<i>ilmi tæbijet adem ve hajva:na:t</i> [Natural Science. Man and animals]. pp. 3-36 ævvælqī dǰūze adem (First part. Man). pp. 39-249 ikindǰi dǰūze hajva:na:t. (Second part. The Animals). pp. 250-252 fihrist (Index).	Almquist & Lagerstedt (Original Swedish version). Adapted to Eastern Turki by G. Ahlbert and O. Hermansson assisted by Abdu Vali, Habil, Emin and Ahmed Niyaz	Svenska missionstryckeriet, Kashgar	Kashgar, 1935
PFK 1935:2	<i>alte šeher tūrki ilmi nehv ve serf Grammatica kašyar šeheride basildi 1935</i> [The Turki language of the Six Cities (i.e., Eastern Turkestan south of Tienshan). Syntax and Declension. Grammatica. Printed in the city of Kashgar 1935].	O. Hermansson	Svenska missionstryckeriet, Kashgar	Kashgar, 1935
PFK 1935:4	<i>tūrkesta:n tæqvi:mi 1354-1355. kašyar šeheride svi:diš mišionniḡ basmexa:neside 1935 nǰzi jilide basildi</i> [The Turkestan Almanac 1354-1355. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1935].		Swedish Mission Press	Kashgar, 1935
PFK 1935: 7	<i>ibn hur iptida:sī julduz intiha:sī da:r</i> [Ben Hur. Its beginning, the star, its completion, the cross].	Lewis Wallace (orig.). O. Hermansson (övers.) med	Svenska Missionstryckeriet, Kaschgar 1935	Kashgar, 1935

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
		assistans av Emin Akhond (Yarkand)		
PFK 1935:8	<i>a-b kita:bi. kaşyar šeherde fuin taññi basmexa:neside basildi 1935</i> [ABC-book. Printed in the city of Kashgar in the printing-office of the Mission 1935].		Printing office of the Mission	Kashgar, 1935
PFK 1936:2a	<i>a-b kita:bi. kaşyar šeherde fuin taññi basmexa:neside basildi 1936</i> [ABC-book. Printed in the city of Kashgar in the printing-office of the Mission 1936].	Sigfrid och Ester Moen (komp).	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1936
PFK 1936:2b	<i>a-b kita:bi. kaşyar šeherde fuin taññi basmexa:neside basildi 1936</i> [ABC-book. Printed in the city of Kashgar in the printing-office of the Mission 1936].	Sigfrid och Ester Moen (komp).	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1936
PFK 1936:3	<i>ilmi tæbijet ævvælqi dǰuze. kaşyar šeherde fuin taññi basmexa:neside basildi 1936</i> [Natural Science. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Mission 1936].	Berg, Hjalmar (original Swedish)	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1936
PFK 1936:4	<i>otra a:sija:nñ ta:rïxi. kaşyar šeherde svi:diš mišionnñ basmexa:neside basildi 1936</i> [The History of Central Asia. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1936].	O. Hermansson	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1936
PFK 1937:1	<i>xutu:t almutenevi jænï alte šehernñ rēsmi xæt ve vesi:qælæri ũcũdǰi basma.kaşyar šeherde svi:diš mišionnñ basmexa:neside basildi 1937</i> [Various Letter Forms. The Manner of Writing Letters and Documents in the Six Cities (i.e., Eastern Turkestan south of Tienshan). Printed in	G. Ahlbert	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1937

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1937].			
PFK 1937:2	<i>mekteb kita:bī a-b kita:bīnīn tēdri:dži. kašyar šēheride svi:diš mišionnīn basmexa:neside basildi 1937</i> [School-book. A sequel to the ABC-book. Printed in the city of Kashghar in the printing-office of the Swedish Mission 1937].	Bygger på 1sta upplagan (PFK 1922:2) av Gustav Ahlbert, Gustaf Raquette och Elsa Andersson (rev.) med assistans av Muhammad Ali Khan	The Printing-office of the Mission	Kashgar, 1937
PFK. Appendix. I. Printed in Germany. 1898:2.	<i>indži:l marqos jænī xuda:vēndimiz ve qutqazyučūmiz i:sa mesi:hniñ jengi æhediniñ kita:bīdīn ki juna:nī tilidin ærebi ve fa:rsī ve ermēni tillerige öjrülüp olærdīn hem kašyar tūrkige terdžūme qīlīnīp mi:la:dī mesi:hniñ 1898 jilide lejpsiq šēheride drugulinnīn basmexa:neside basildi.</i> [The Gospel according to St. Mark from the New Testament of our Lord Saviour Jesus Messiah that was translated from the Greek language into Arabic, Persian and Armenian and from them into Kashghar Turki. Printed in the year 1898 Christian era in the Drugulin printing-office in the city of Leipzig]	Avetarianian, J (övers.)	The Drugulin printing-office	Leipzig, 1898
PFK. Appendix. I. Printed in Germany. 1898:4.	<i>indži:l johanna: jænī xuda:vēndimiz ve qutqazyučūmiz i:sa mesi:hniñ jengi æhediniñ kita:bīdīn ki juna:nī tilidin ærebi ve fa:rsī ve ermēni tillerige öjrülüp olærdīn hem kašyar tūrkige terdžūme qīlīnīp mi:la:dī mesi:hniñ 1898 jilide lejpsiq šēheride drugulinnīn basmexa:neside basildi.</i> [The Gospel according to St. John from the New Testament of	Avetarianian, J (övers.)	The Drugulin printing-office	Leipzig, 1898

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	our Lord Saviour Jesus Messiah that was translated from the Greek language into Arabic, Persian and Armenian and from them into Kashghar Turki. Printed in the year 1898 Christian era in the Drugulin printing-office in the city of Leipzig.]			
PFK. Appendix. II. Printed in Russia 1910:1	<i>indži:l matti jænī xuda:vendimiz i:sa mesi:hniñ jengi æhediniñ kita:bīdin juna:nī tilidin kaşyar tûrkige terđûme qilinip tiflis šeheride namestnikniñ basmexa:neside basıldı mi:la:dī mesi:hniñ 1910 jilide.</i> [The Gospel According to St. Mathew translated from the New Testament of our Lord Saviour Jesus Messiah from the Greek language into Kashghar Turki. Printed in Tiflis, in the Governor's Printing-office in 1910 Christian era.]	L.E. Högberg och G. Raquettes omarbetning av översättning gjord av J. Avetarianian	The Governor's Printing office	Tiflis, 1910
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1907:x	<i>Dauids första psalm, Budorden & Bergspredikan på öst-turkiska</i>	Avetarianian, J (övers.)		Bulgaria, 1907
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:2	<i>indži:li šeri:f xuda:vendimiz ve qutqazyučumiz i:sa mesi:hniñ jengi æhediniñ kita:bī ki æslī juna:nī tilidin kaşyar tûrki tilige terđûme qilindi bulyarista:nñ filibe šeheride basıldı 1914.</i> [The Holy Gospel i.e. The New Testament of our Lord Saviour Jesus Messiah translated from the original Greek language into the Kashghar Turki Language. Printed in the town of Philippopol (Plovdiv) in Bulgaria in 1914.]	Avetarianian, J (övers.)		Printed in the town of Philippopol (Plovdiv) in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:x	<i>indži:li šeri:f xuda:vendimiz ve qutqazyučumiz i:sa mesi:hniñ jengi æhediniñ kita:bī ki æslī juna:nī tilidin kaşyar tûrki tilige terđûme qilindi bulyarista:nñ filibe šeheride basıldı 1914.</i> [The Holy Gospel			Philippolis in Bulgaria, 1914

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	translated from the original Greek language into the Kashghar Turki Language. Printed in the town of Philippolis in Bulgaria in 1914.]			
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:3a	<i>indži:li šeri:f matti:.</i> [The Gospel according to St. Matthew]			Philippolis in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:3b	<i>indži:li šeri:f marqos:.</i> [The Gospel according to St. Mark]			Philippolis in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:3c	<i>indži:li šeri:f luqa:.</i> [The Gospel according to St. Luke]			Philippolis in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:3d	<i>indži:li šeri:f johanna:.</i> [The Gospel according to St. John]			Philippolis in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. III. Printed in Bulgaria 1914:4	<i>paulos rasu:lniñ roma:liqlarye püttgan xəti</i> [Epistle to the Romans]			Philippolis in Bulgaria, 1914
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1939:1	<i>indži:li muqæddes jænı jengi æhedniñ kita:bı æsli juna:nı tilidin kaşyar şarqı tırkesta:nniñ tiliyæ terđıme qılındı britiř farajñ bajbel sosajetiniñ xərdži bilən qa:hire mısrdæ basıldı.</i> [The Holy Gospel, i.e., the New Testament. (Translated from the original Greek language into	G. Ahlbert and O. Hermansson	N.M.P.	Cairo, 1939

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
	the Turki of Kashghar of EasternTurkestan. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]			
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1939:1a.	<i>indži:l matti. britiš farajn bajbel sosajetiniḡ xærḡi bilen qa:hire mīsrḡæ basīldī.</i> [The Gospel according to St. Matthew. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]		N.M.P.	Cairo, 1939
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1939:1b.	<i>indži:l marqos. britiš farajn bajbel sosajetiniḡ xærḡi bilen qa:hire mīsrḡæ basīldī.</i> [The Gospel according to St. Mark. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]		N.M.P.	Cairo, 1939
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1939:1c.	<i>indži:l luqa. britiš farajn bajbel sosajetiniḡ xærḡi bilen qa:hire mīsrḡæ basīldī.</i> [The Gospel according to St. Luke. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]		N.M.P.	Cairo, 1939
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1939:1d.	<i>indži:l johanna: . britiš farajn bajbel sosajetiniḡ xærḡi bilen qa:hire mīsrḡæ basīldī.</i> [The Gospel according to St. John. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]		N.M.P.	Cairo, 1939
PFK. Appendix. IV. Printed in Egypt 1950:2	<i>kita:bī muqæddes æslī ĩbra:nī ve juna:nī tilidin kaşyar şarqī tūrkesta:n tiliyæ terḡūmæ qīlīndī britiš farajn bajbel sosajetiniḡ xærḡi bilen qa:hire mīsrḡæ basīldī.</i> [The Holy Book. Translated from the original Hebrew and Greek languages into the Turki of Kashghar of Eastern Turkestan. Printed at the expense of the British and Foreign Bible Society in Cairo, Egypt]		Ptd. N.[ile] M.[ission] P.[ress].	Cairo, 1950

Nummer (ej signum)	Titel	Författare		Publiceringsort och -år
PFK. Appendix. IVa. Offprint. Printed in Egypt 1950	<i>The book of Esther in Eastern Turki</i>			Cairo, 1950
PFK. Appendix. IVb. Offprint. Printed in Egypt 1950	<i>The book of Job in Eastern Turki</i>			Cairo, 1950